

ZMLUVA O AUDITE A INÝCH ODBORNÝCH SLUŽBÁCH
August 2013
C1307108AirportBA
Z/BTS/DFI/xxx/2013

Článok č. 1. Zmluvné strany

Klient: Letisko M.R.Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)
 Letisko M.R.Štefánika
 823 11 Bratislava II
 Konajúci prostredníctvom: Ing. Ivan Trhlík - predseda predstavenstva
 Oto Šinkovic - člen predstavenstva
 IČO: 35 884 916
 DIČ: 2021812683
 IČ pre DPII: SK2021812683
 Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava
 Oddiel: Sa, vložka č.: 3327/B

(ďalej len „klient“)

Audítor: Deloitte Audit s.r.o.
 Digital Park II
 Einsteinova 23
 851 01 Bratislava
 Konajúci prostredníctvom: Juan Carlos Garcia Santiago – konateľ
 IČO: 31 343 414
 DIČ: 2020325516
 IČ pre DPH: SK2020325516
 Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I
 Oddiel: Sro, vložka č.: 4444/B

(ďalej len „audítor“)

Zmluvné strany s úmyslom byť viazané podmienkami uvedenými nižšie uzatvárajú túto zmluvu o audite a iných odborných službách podľa zákona č. 540/2007 Z. z. o audítoroch, audite a dohľade nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov v platnom znení (ďalej len „zákon o audítoroch“) a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení (ďalej len „Obchodný zákonník“).

Článok č. 2. Predmet zmluvy

Audítor sa zaväzuje poskytnúť klientovi služby vymedzené v článku č. 3 tejto zmluvy v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve a klient sa zaväzuje uhradiť za poskytnuté služby audítorovi odmenu dohodnutú v článku č. 5 tejto zmluvy.

Článok č. 3. Rozsah poskytovaných služieb

3.1. Rozsah služieb súvisiacich s účtovnou závierkou klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2013, ktoré sa majú poskytnúť podľa tejto zmluvy, je definovaný takto:

- overenie účtovnej závierky a overenie súladu výročnej správy s auditovanou účtovnou závierkou vyžadované príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky (ďalej len „štátutárny audit“),
- audit účtovnej závierky podľa Medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo (ďalej len „IFRS“),
- Správa vedeniu spoločnosti, v ktorej budú uvedené odporúčania audítora na zlepšenie vedenia účtovníctva a systému vnútornej kontroly spoločnosti klienta vydaná audítorom v prípade zistenia významných nedostatkov počas výkonu auditu,
- iné služby.

3.2. Štatutárny audit

Audítor vykoná štatutárny audit, ako je definovaný v § 2 ods. 1 zákona o audítoroch, v tomto v rozsahu:

- overenie riadnej individuálnej účtovnej závierky za rok končiaci sa 31. decembra 2013 pripravenej a podpísanej klientom v zmysle príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky (ďalej len „štatutárna účtovná závierka“),
- overenie súladu individuálnej výročnej správy klienta s auditovanou štatutárnou účtovnou závierkou za rok končiaci sa 31. decembra 2013.

Výsledkom týchto prác bude správa audítora vypracovaná v súlade s príslušnými záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Audítor vydá:

- správu audítora o štatutárnej účtovnej závierke klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2013
- správu potvrdzujúcu overenie súladu finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou.

Správa audítora o štatutárnej účtovnej závierke klienta bude vydaná v slovenskom jazyku a bude spojená s auditovanou účtovnou závierkou klienta. Klientovi budú doručené štyri výtlačky tejto správy v slovenskom jazyku.

Správa audítora potvrdzujúca overenie súladu finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou bude vydaná v slovenskom jazyku a bude spojená s výročnou správou. Klientovi budú doručené štyri výtlačky tejto správy.

3.3. Audit účtovnej závierky podľa IFRS

Audítor vykoná audit účtovnej závierky vypracovanej v súlade s IFRS. Výsledkom týchto prác bude výrok vypracovaný v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi (ISA). Správa bude vydaná v anglickom jazyku. Klientovi budú doručené tri výtlačky tejto správy.

3.4. Iné služby

Audítor poskytne ďalšie služby (ako napr. uisťovacie služby, súvisiace audítorské služby alebo neaudítorské služby) na základe vzájomnej dohody zmluvných strán a špecifikácií uvedených v objednávke služieb.

Audítor sa zaväzuje poskytnúť ďalšie služby (podľa definície vyššie) na vyžiadanie klienta v objeme 20 manažerských hodín definovaných v článku č. 5.4 tejto zmluvy, ktoré sú zahrnuté vo výške odmeny v článku č. 5.1 tejto zmluvy, najneskôr však do 31. mája 2014. Tieto služby budú vopred definované klientom a audítorom. Tieto služby budú poskytované podľa Obchodných podmienok (ako sú definované nižšie) a ďalších podmienok tejto zmluvy.

Článok č. 4. Miesto plnenia a harmonogram poskytovania služieb

4.1. Audítora sa zaväzuje poskytovať služby podľa tejto zmluvy v priestoroch klienta, resp. audítora.

4.2. Harmonogram poskytovania služieb je nasledovný:

	Zodpovednosť	Dátum
■ Predloženie zoznamu podkladov ("PBC") k plánovacej časti auditu	audítora	24. septembra 2013
■ Vykonanie plánovacej časti auditu	audítora	od 30. septembra 2013
■ Predloženie zoznamu podkladov ("PBC") k predbežnému auditu	audítora	14. októbra 2013
■ Predloženie pripravených podkladov požadovaných k predbežnému auditu	klient	11. novembra 2013
■ Vykonanie predbežného auditu	audítora	od 11. novembra 2013 do 15. novembra 2013
■ Predloženie návrhu listu odporúčaní	audítora	november 2013
■ Predloženie zoznamu podkladov ("PBC") k záverečnému auditu	audítora	17. februára 2014
■ Predloženie pripravených podkladov požadovaných k záverečnému auditu	klient	3. marca 2014
■ Vykonanie záverečného auditu	audítora	Od 3. marca 2014
■ Predloženie štatutárnej a IFRS závierky	klient	17. marca 2014
■ Vydanie správy audítora k štatutárnej účtovnej závierke a IFRS závierke	audítora	31. marca 2014
■ Vydanie správy audítora k výročnej správe spoločnosti	audítora	7 pracovných dní od dodania výročnej správy

Výsledkom akéhokoľvek oneskorenia zo strany klienta pri poskytnutí uvedenej evidencie, účtovných výkazov, poznámok účtovnej závierky a všetkých údajov potrebných pre poskytnutie služieb podľa tejto zmluvy alebo akéhokoľvek inej súčinnosti, ktorú je klient podľa tejto zmluvy povinný poskytnúť, bude oneskorenie uvedeného harmonogramu poskytovania služieb zo strany audítora. Audítora sa zaväzuje bezodkladne informovať vedenie klienta o akýchkoľvek skutočnostiach vedúcich k oneskoreniu v dodržaní termínov alebo o iných okolnostiach, ktoré by mohli mať nepriaznivý vplyv na poskytovanie služieb podľa tejto zmluvy bezodkladne po tom, čo sa o nich audítora dozvie. V takomto prípade audítora prediskutuje s klientom úpravu harmonogramu poskytovania služieb a následne tento harmonogram klientovi písomne oznámi.

4.3. Audítora predloží predbežné verzie správ vedeniu klienta na vyjadrenie a prediskutuje s ním predložené pripomienky. Audítora vydá všetky konečné správy bez zbytočného odkladu po obdržaní písomných pripomienok od vedenia klienta a po ich prediskutovaní. Audítora je však oprávnený vydať správu audítora aj v prípade, že klient nepredloží pripomienky alebo sa nevyjadrí v lehote stanovenej v bode článku č. 4.2.

4.4. V prípade, že rozsah služieb audítora zahŕňa overenie výročnej správy, je klient povinný vopred predložiť audítora návrh výročnej správy na posúdenie. Audítora posúdi návrh výročnej správy a vypracuje osobitnú správu potvrdzujúcu, že audítora overil súlad finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou. Klient sa zaväzuje vydať výročnú správu až po tom, čo audítora vydá správu o overení súladu výročnej správy. Meno audítora a správu o overení súladu výročnej správy ani žiadnu jej časť nesmie klient uvádzať ani použiť žiadnym iným spôsobom než je uvedený v tomto bode.

- 4.5. Pre dodržanie harmonogramu poskytovania služieb zo strany audítora je nevyhnutné, aby klient poskytoval audítorovi kedykoľvek počas poskytovania služieb maximálnu súčinnosť, pomoc a spoluprácu, čo okrem iného zahŕňa poskytovanie úplných a presných informácií požadovaných audítorom riadne a včas. Klient je povinný určiť aspoň jedného pracovníka, ktorý bude zodpovedný za plnenie administratívnych a iných požiadaviek na účely realizácie predmetu tejto zmluvy. Klient oznámi meno určeného pracovníka audítorovi pred začatím poskytovania služieb. Audítor predloží danému poverenému pracovníkovi detailnú požiadavku na informácie. Tieto informácie klient vypracuje a doručí audítorovi pred začatím poskytovania služieb, ak sa nestanovilo inak. Audítor nezačne poskytovať služby, najmä audit, kým od klienta neobdrží požadované informácie. Ak informácie predložené audítorovi zo strany klienta nie sú doručené včas alebo nebudú dostatočné alebo primerané, audítor si vyhradzuje právo zmeniť harmonogram poskytovania služieb primerane podľa dostupnosti požadovaných informácií a možnosti pracovníkov audítora. Ak pracovníci audítora dodatočne vynaložia čas alebo budú musieť požadované informácie vypracovať alebo upraviť, takýto dodatočne vynaložený čas a práce budú viesť k dodatočným poplatkom, ktoré v žiadnom prípade nepresiahnu 10% z hodnoty ceny uvedenej v článku 5.1 zmluvy. Ak pracovníci audítora dodatočne vynaložia čas alebo budú musieť požadované informácie vypracovať alebo upraviť a takýto dodatočne vynaložený čas a práce budú viesť k fakturácii vyššej ako 10% z ceny uvedenej v článku 5.1 zmluvy, dodatočné práce musia byť dopredu písomne alebo formou e-mailu dohodnuté medzi klientom a audítorom.

Článok č. 5. Odmena a platobné podmienky

- 5.1. Cena za služby uvedené v bodoch 3.2 až 3.3 tejto zmluvy bola dohodou zmluvných strán stanovená na 27 000 EUR (slovom: dvadsaťsedemtisíc eur), bez vedľajších vecných výdavkov a DPH. Cena sa bude fakturovať takto:

		<i>Suma</i>
Čiastková platba pri začatí prác	september 2013	10 800 EUR
Čiastková platba pri začatí konečnej fázy auditu	marec 2014	10 800 EUR
Konečná faktúra pri vydaní správy audítora	apríl 2014	5 400 EUR

Všetky sumy budú splatné do 30 dní odo dňa vystavenia faktúry.

- 5.1.1. Ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti uvedené v ustanovení § 74 ods. 1. zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov alebo tieto obsahovať bude, avšak nebudú uvedené správne, je klient oprávnený takúto faktúru vrátiť audítorovi bez zaplatenia, najneskôr však do dňa splatnosti predmetnej faktúry. Audítor je povinný odstrániť nedostatky, na ktoré bol v súvislosti s vrátením faktúry vyzvaný, v lehote do troch (3) pracovných dní odo dňa doručenia nesprávne alebo neúplne vystavenej faktúry. Ak bola faktúra vrátená dôvodne, jej vrátením audítorovi sa zastavuje plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť až dňom doručenia opravenej faktúry klientovi.
- 5.2. Vedľajšie vecné výdavky budú fakturované v skutočnej výške a budú zahŕňať nevyhnutné náklady súvisiace s poskytovaním služieb podľa tejto zmluvy, ako je cestovné, ubytovanie, telefón, fax, tlač, kopírovanie, viazanie, preklady, materiál a pod. Výška vedľajších vecných výdavkov nepresiahne 5 % z ceny za služby podľa bodu 3.1 tejto zmluvy. Na požiadanie spoločnosti, audítor nevyhnutne vynaložené výdavky presne zdokladuje a podloží dokladmi o zaplatení.
- 5.3. Ceny boli stanovené dohodou zmluvných strán na základe predpokladu dlhodobého zmluvného vzťahu, súčasnej veľkosti a rozsahu činnosti klienta, platnej slovenskej legislatívy a príslušných medzinárodných predpisov pre oblasť účtovníctva a auditu, a na základe predpokladu poskytnutia riadnej súčinnosti zo strany klienta, ako sa uvádza v článku 4 tejto zmluvy. Klient berie na vedomie a súhlasí, že akákoľvek zmena týchto faktorov môže mať za následok zmenu ceny.

- 5.4. Audítor si vyhradzuje právo fakturovať dodatočné poplatky z titulu akýchkoľvek zmien uvedených v odseku 5.3 alebo neschopnosti klienta poskytnúť riadnu a včasnú súčinnosť, ktorú je povinný poskytnúť podľa tejto zmluvy, okrem iného vrátane včasného nepredloženia informácií potrebných pre poskytnutie služieb podľa tejto zmluvy, v dôsledku neúplných alebo nesprávnych informácií, ktoré boli poskytnuté audítorovi alebo v dôsledku zmien, ktoré klient vykonal v informáciách už predložených audítorovi. Tieto činnosti audítora sa považujú za iné služby v zmysle bodu 3.4 tejto zmluvy. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, výška takýchto poplatkov bude určená na základe dodatočného času, ktorý audítor vynaloží pre takéto omeškania alebo opravy, a štandardných hodinových sadzieb príslušných pracovníkov Deloitte, ktoré sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	<u>EUR (bez DPH)</u>
Partner:	270
Senior manažér:	195
Manažér:	140
Senior:	100
Asistent:	80

- 5.5. Cena za služby uvedené v bode 3.4 sa určí podľa povahy, harmonogramu a rozsahu takýchto služieb na základe štandardných hodinových sadzieb zúčastnených pracovníkov audítora, ktoré sú uvedené v bode 5.4, pokiaľ sa nedohodne inak.
- 5.6. Klient sa týmto výslovne zaväzuje, že zabezpečí prístup pracovníkom audítora okrem iného tiež k akýmkoľvek výstupom prác, informáciám, partnerom alebo zamestnancom a pracovníkom Deloitte alebo pridružených spoločností Deloitte za účelom poskytovania služieb podľa tejto zmluvy.

Článok č. 6. Oznámenia

- 6.1. Adresy, telefónne čísla, faxové čísla a e-mailové adresy zmluvných strán na účely ich oznámení týkajúcich sa tejto zmluvy sú:

Za audítora:

Slovenská republika

Za klienta:

Letisko M.R.Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)
Do pozornosti: Oto Šinkovic - člen predstavenstva
adresa uvedená v úvode zmluvy

- 6.2. Sťažnosť ohľadne poskytovaných služieb alebo žiadosť o poskytnutie ďalších informácií o poskytovaných službách možno podať na vyššie uvedené kontaktné údaje audítora.
- 6.3. O zmene kontaktných údajov alebo kontaktných osôb je dotknutá zmluvná strana povinná druhú zmluvnú stranu informovať bez zbytočného odkladu a to písomnou formou.

Článok č. 7. Obchodné podmienky

- 7.1. Klient si prečítal a súhlasí, že vzájomný vzťah zmluvných strán založený touto zmluvou sa bude, v súlade s ustanovením § 273 ods. 1 Obchodného zákonníka, spravovať Obchodnými podmienkami spoločnosti Deloitte Audit s.r.o. pre poskytovanie odborných služieb (v zmluve označované ako „**Obchodné podmienky**“), ktoré sa uvádzajú v Prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 7.2. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto zmluvy a Obchodnými podmienkami majú prednosť ustanovenia tejto zmluvy.
- 7.3. Zmluvné strany sa dohodli, že pre ich vzájomný vzťah založený touto zmluvou sa Obchodné podmienky uplatnia v znení nasledujúcich úprav:
- Bod 3.10 Obchodných podmienok sa nahrádza nasledujúcim znením: *„Deloitte je oprávnený použiť na splnenie predmetu tejto zmluvy zamestnancov, poradcov či konzultantov pridružených subjektov Deloitte. Tým nie je dotknutá zodpovednosť Deloitte za splnenie predmetu tejto zmluvy, ako aj za prípadné porušenie povinností tými, ktorých na splnenie predmetu zmluvy použil.“*
 - Bod 4.12 Obchodných podmienok sa nahrádza nasledujúcim znením: *„Deloitte súhlasí s tým, že klient je oprávnený umiestniť správu audítora a účtovnú závierku, s ktorou je audítor spájaný a správu potvrdzujúcu overenie súladu finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou, na webovú stránku klienta v podobe predloženej audítorom. Audítor a klient sa ďalej dohodli, že pri akejkoľvek elektronickej distribúcii, napr. na webovej stránke klienta, je vedenie klienta výlučne zodpovedné za akúkoľvek reprodukciu audítorskej správy, ako aj za zabezpečenie, že skutočnosti, o ktorých audítor vydal správu, sú presné a úplné.“*
 - Bod 6.1 Obchodných podmienok sa nahrádza nasledujúcim znením: *„V rozsahu, v ktorom audítor v súvislosti s touto zmluvou získa informácie týkajúce sa klienta alebo skupiny klienta sú dôverné (ďalej len „dôverné informácie“), audítor sa zaväzuje zachovať mlčanlivosť o dôverných informáciách a tieto dôverné informácie nesprístupniť tretím stranám bez súhlasu klienta. Klient týmto vyjadruje súhlas s tým, aby audítor sprístupnil dôverné informácie (a) pridruženému subjektu Deloitte, (b) zmluvným subdodávateľom, ktorí poskytujú služby v spojitosti s touto zmluvou a ktorí sú viazaní obdobným záväzkom mlčanlivosti ako Deloitte, vyplývajúcim z osobitného predpisu, (c) právnym poradcom audítora, poisťovňami alebo ďalším osobám v prípadoch vyžadovaných zákonom, správnym alebo súdnym konaním, v súlade s príslušnými profesijnými štandardami alebo v súvislosti so súdnym sporom, alebo potrebou chrániť oprávnené záujmy Deloitte.“*
 - V bode 6.4 Obchodných podmienok sa predposledná veta nahrádza nasledovným textom: *„Klient sa zaväzuje zaplatiť audítorovi za prácu a náklady, ktoré mu vzniknú pri plnení požiadaviek podľa tohto bodu, avšak len v prípade, ak audítor porušením svojich povinností nedal podnet na šetrenie zo strany orgánov uvedených v prvej vete tohto bodu.“*
 - Bod 6.5 Obchodných podmienok sa nahrádza nasledujúcim znením: *„Všetky správy alebo iné materiály vypracované audítorom pre klienta sa považujú za dôverné, slúžiace na internú potrebu klienta a na účely uvedené v tejto zmluve, okrem prípadov, keď sa ich zverejnenie vyžaduje podľa zákona alebo nariadenia. Klient nie je oprávnený použiť správy ani iné materiály vypracované audítorom na žiadny iný účel, okrem zverejnenia správy audítora o účtovnej závierke, s ktorou je audítor spájaný a správy potvrdzujúcej overenie súladu finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou, ktorú môže klient publikovať na svojej webovej stránke a voľne šíriť za dodržania podmienok bodu 4.12 Obchodných podmienok, ani poskytnúť alebo sprístupniť správy alebo iné materiály tretím stranám bez predchádzajúceho písomného súhlasu audítora a na základe podmienok dohodnutých s audítorom. Všetky informácie týkajúce sa klienta a auditu, resp. iných služieb poskytnutých podľa zmluvy sú majetkom audítora.“*

- Článok 8 Obchodných podmienok sa celý nahrádza nasledovným textom:
- „8.1. Deloitte bude z poverenia klienta ako prevádzkovateľa podľa zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „ZoOOÚ“) spracovávať osobné údaje dotknutých osôb v zmysle definície podľa ZoOOÚ, ktoré klient poskytne na účely poskytovania audítorských služieb, ktorých rozsah je uvedený v bode 8.2. tohto článku (ďalej len „osobné údaje klienta“). Deloitte koná voči klientovi ako sprostredkovateľ, pričom bude spracovávať osobné údaje klienta osobne len v súlade so zmluvou, vzájomnou dohodou zmluvných strán vyjadrenou v tomto článku alebo pokynmi klienta. Osobné údaje klienta zahŕňajú údaje týkajúce sa zamestnancov, zástupcov a riaditeľov klienta, ako aj osobné informácie o oprávnených zástupcoch pridružených osôb klienta v zmysle požiadaviek predpisov o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti alebo v zmysle akýchkoľvek iných príslušných právnych predpisov (okruh dotknutých osôb podľa § 8 ods. 4 písm. f) ZoOOÚ). Klient týmto potvrdzuje, že získal všetky zákonom požadované povolenia na spracovanie a prenos týchto osobných údajov pre Deloitte a na poverenie Deloitte spracovávať osobné údaje klienta dohodnutým spôsobom, pričom sa zaväzuje poskytovať Deloitte len presné a aktuálne osobné údaje.

8.2. Klient týmto poveruje Deloitte spracovávať osobné údaje klienta výlučne na účely tejto zmluvy (t.j. na účel uvedený v článku 3 bode 3.1. zmluvy), resp. vzájomnej dohody zmluvných strán, a na účely zabezpečenia súladu s predpismi o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti alebo s akýmikoľvek inými príslušnými právnymi predpismi (účel spracúvania osobných údajov podľa § 8 ods. 4 písm. c) ZoOOÚ). Bez ohľadu na uvedené, klient týmto Deloitte osobitne oprávňuje spracovávať osobné údaje klienta v tomto rozsahu (zoznam osobných údajov podľa § 8 ods. 4 písm. e) ZoOOÚ): (i) priezvisko, meno, dátum narodenia alebo rodné číslo (pokiaľ je pridelené), miesto bydliska alebo pobytu, štátna príslušnosť, označenie dokladu totožnosti a jeho číslo, a funkcia členov štatutárneho orgánu, prokuristov a zástupcov klienta na účely identifikácie fyzických osôb oprávnených konať v mene klienta; (ii) priezvisko, meno, funkcia, organizačná zložka, telefónne číslo a e-mailová adresa členov tímu poverených klientom alebo iných osôb poverených klientom na spoluprácu s Deloitte, ako aj osôb oprávnených v mene klienta prijať a schváliť služby a výstupy poskytovania služieb na účely plnenia povinností týkajúcich sa súčinnosti a spolupráce s Deloitte podľa tejto zmluvy a (iii) podľa okolností osobných údajov týkajúce sa zamestnancov, štatutárnych a iných zástupcov a obchodných partnerov (vrátane bývalých), v rozsahu, v ktorom sú obsiahnuté v dokumentoch a dokladoch predložených klientom alebo inak predložené klientom za účelom poskytovania služieb (rozsah osobných údajov podľa § 10 ods. 4 ZoOOÚ). Klient týmto berie na vedomie, že je výlučnou zodpovednosťou klienta informovať Deloitte o primeraných opatreniach alebo podmienkach, ktoré klient požaduje na zabezpečenie ochrany osobných údajov klienta. Za týmto účelom a v súlade s § 8 ods. 4 písm. g) ZoOOÚ klient určuje audítorovi nasledovné podmienky spracúvania osobných údajov (vrátane povolených operácií s osobnými údajmi klienta): spracúvať ich len osobami, ktoré sú oprávnené oboznamovať sa s takýmto druhom údajov a sú zaviazané záväzkom mlčanlivosti voči Deloitte.

vykonávať v súvislosti so spracúvaním osobných údajov klienta výlučne len tieto operácie: získať, zhromažďovať, zaznamenávať, usporadúvať, likvidovať osobné údaje, vrátane práva uskutočniť cezhraničný prenos týchto údajov, avšak len za podmienok uvedených v bode 8.3. tohto článku.

Klient týmto oprávňuje Deloitte spracovávať osobné údaje klienta v priestoroch klienta obvyklým spôsobom a v priestoroch Deloitte alebo pridružených subjektov Deloitte za použitia IT systémov Deloitte alebo pridružených subjektov Deloitte, a to v nasledovnom informačnom systéme (názov informačného systému vyžadovaný podľa § 8 ods. 4 písm. d) ZoOOÚ): klientské spisy a databázy za účelom správy vzťahu s klientmi, fakturácie, reportingu a archivácie audítorskej dokumentácie,.

S ohľadom na znenie § 8 ods. 4 písm. b) ZoOOÚ je dňom, od ktorého je Deloitte oprávnený začať so spracúvaním osobných údajov klienta deň, kedy dôjde k splneniu ustanovení článku 8.1.

Nedotknúc ustanovenie bodu 8.1. druhej vety tohto článku, klient týmto v súlade s § 8 ods. 4 písm. j) ZoOOÚ poskytuje Deloitte svoj výslovný súhlas na prípadné spracúvanie osobných údajov klienta i prostredníctvom pridružených subjektov Deloitte (ďalej len „subdodávateľ“). Subdodávateľ spracúva osobné údaje klienta a zabezpečuje ich ochranu na zodpovednosť Deloitte.

Osobné údaje klienta sa budú používať, sprístupňovať, riadiť, prevádzať, poskytovať tretím stranám alebo inak spracovávať výlučne na účel alebo účely, na ktorý (na ktoré) sa osobné údaje klienta poskytnú, a v súlade s pokynmi klienta. Deloitte bude uchovávať osobné údaje klienta v bezpečí a v tajnosti v zmysle ustanovení o zachovaní dôvernosti uvedených vyššie. Deloitte výslovne vyhlasuje a ubezpečuje klienta, že prijal technické, organizačné a personálne opatrenia primerané charakteru spracovávaní údajov a zodpovedajúce platnej právnej úprave Slovenskej republiky. Deloitte nebude zodpovedať za bezpečnosť osobných údajov klienta počas e-mailového prenosu, autorizovaného prenosu cez internetovú sieť a počas hlasového prenosu cez verejné telekomunikačné zariadenia alebo služby, ani za bezpečnosť zabezpečenú v súlade s pokynmi klienta. Prístup k osobným údajom klienta budú mať len oprávnené osoby v rámci tímu Deloitte a oprávnení odborníci v oblasti IT, ktorí zodpovedajú za bezpečnosť elektronického systému, ktorý uchováva osobné údaje klienta.

Klient týmto v súlade s § 8 ods. 4 písm. h) ZoOOÚ vyhlasuje, že Deloitte ako sprostredkovateľa podľa ZoOOÚ vybral po zohľadnení jeho odbornej, technickej, organizačnej a personálnej spôsobilosti, ako aj vzhľadom na jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov opatreniami prijatými v zmysle § 19 ods. 1 ZoOOÚ.

S ohľadom na znenie § 8 ods. 4 písm. j) ZoOOÚ sa záväzok podľa tohto bodu Obchodných podmienok dojednáva na dobu do vydania správy audítora k výročnej správe spoločnosti (článok 4. bod 4.2. zmluvy).

8.3. Deloitte môže preniesť (vrátane prenosov pridruženým subjektom Deloitte ako subdodávateľom) osobné údaje klienta, ktoré získal o dotknutých osobách v súlade s týmto bodom Obchodných podmienok cez hranice štátov (vrátane mimo územia Európskej únie), ak Deloitte považuje daný prenos za nevyhnutný na plnenie služieb zo strany Deloitte a pokiaľ je to v súlade s príslušnými právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov, najmä s § 31 a nasl. ZoOOÚ..

8.4. Po vypršaní alebo ukončení platnosti zmluvy Deloitte vráti všetky osobné údaje klienta a klient vráti všetky osobné údaje Deloitte, ak boli poskytnuté, pokiaľ (1) údaje neboli už vrátené alebo zničené v súlade so zmluvou, (2) zmluvné strany nepožiadali alebo sa nedohodli inak, alebo (3) zákon nepožaduje inak.

8.5. Klienta a Deloitte sa dohodli a potvrdzujú, že súhlas s obsahom záväzku dojednaného v tomto článku Obchodných podmienok prejavili dňom podpisu zmluvy, ktorej sú tieto Obchodné podmienky neoddeliteľnou súčasťou.“

Článok č. 8. Trvanie a ukončenie zmluvy

8.1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej jej podpísania oboma zmluvnými stranami a právne účinky nadobúda v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, a so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády SR.

8.2. Ukončenie platnosti tejto zmluvy sa riadi článkom 12 Obchodných podmienok.

Článok č. 9. Závěrečné ustanovenia

- 9.1. Klient vyhlasuje, že získal všetky potrebné povolenia a oprávnenia na uzavretie tejto zmluvy a na jej plnenie.
- 9.2. Táto zmluva sa vyhotovuje v troch (3) vyhotoveniach v slovenskom jazyku, pričom auditor dostane jedno (1) vyhotovenie a klient dve (2) vyhotovenia tejto zmluvy.
- 9.3.
- 9.4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú tieto prílohy:
- Príloha č. 1 Obchodné podmienky spoločnosti Deloitte Audit s.r.o. pre poskytovanie odborných služieb
- 9.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a bez-omylu, zmluvu si prečítali a jej obsahu porozumejú, a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

Deloitte Audit s.r.o.

Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)

Juan Carlos Garcia
konateľ

Ing. Ivan Trhák
predseda predstavenstva

Dátum:

Dátum:

Oto Šinkovic
člen predstavenstva

Dátum:

PRÍLOHA Č. 1

OBCHODNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI DELOITTE AUDIT S.R.O. PRE POSKYTOVANIE ODBORNÝCH SLUŽIEB

DEFINÍCIE

„Deloitte“ alebo „audítor“	Spoločnosť Deloitte Audit s.r.o., so sídlom Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31 343 414, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 4444/B, je členom Slovenskej komory audítorov a je zapísaná v zozname audítorských spoločností vedenom Úradom pred dohľad nad výkonom auditu. Licenciu č. 14 na vykonávanie auditu vydal audítorovi Úrad pre dohľad nad výkonom auditu, živnostenské oprávnenia vydal Obvodný úrad v Bratislave, odbor živnostenského podnikania.
„Prídružené subjekty Deloitte“	Jedna, resp. viacero spoločností Deloitte Touche Tohmatsu Limited, britskej súkromnej spoločnosti s ručením obmedzeným zárukou (<i>UK private company limited by guarantee</i>), a jej členské firmy a ich príslušné dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti, ich právni predchodcovia, nástupcovia a postupníci, vrátane ich partnerov, vedúcich predstaviteľov, členov štatutárnych orgánov, majiteľov, riaditeľov, zamestnancov, subdodávateľov a zástupcov. Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, Deloitte Touche Tohmatsu Limited ani žiadna z jej členských firiem navzájom nenesú zodpovednosť za konanie či opomenutie ostatných členských firiem. Každá členská firma predstavuje samostatný a nezávislý právny subjekt, ktorý vykonáva podnikateľskú činnosť pod názvom „Deloitte“, „Deloitte & Touche“, „Deloitte Touche Tohmatsu“ alebo pod inými podobnými názvami. „Deloitte Central Europe“ označuje regionálne združenie subjektov zastrešených spoločnosťou Deloitte Central Europe Holdings Limited, členskou firmou organizácie Deloitte Touche Tohmatsu Limited v strednej Európe. Služby poskytujú dcérske a pridružené spoločnosti Deloitte Central Europe Holdings Limited, ktoré sú samostatnými a nezávislými právnymi subjektmi. Deloitte Audit s.r.o. je dcérskou spoločnosťou spoločnosti Deloitte Central Europe Holdings Limited.
„Audítor materskej spoločnosti“	Audítor(i) materskej spoločnosti, resp. ostatných pridružených spoločností klienta.
„Klient“	Klient špecifikovaný v zmluve o audite a iných odborných službách.
„Zmluva“	Zmluva o audite a iných odborných službách, ktorej súčasťou sú tieto Obchodné podmienky.
„Obchodné podmienky“	Obchodné podmienky spoločnosti Deloitte Audit s.r.o. pre poskytovanie odborných služieb.

Článok č. 1. Zákaz ponuky zamestnania

- 1.1. Klient sa zaväzuje neponúknuť zamestnanie žiadnemu partnerovi ani pracovníkovi Deloitte, ktorí sa podieľali na plnení predmetu zmluvy, nevyvinúť iniciatívu ani rokovať s akoukoľvek takouto osobou o ponuke zamestnania, ani nevyužiť služby žiadnej takejto osoby, priamo alebo prostredníctvom tretej strany, počas obdobia šiestich mesiacov po skončení účasti danej osoby na plnení predmetu zmluvy. Za porušenie tohto záväzku je Deloitte oprávnený si uplatniť voči klientovi zmluvnú pokutu vo výške šesťnásobku mesačnej odmeny za prácu daného pracovníka, ktorá je určená ako súčin štandardných hodinových sadzieb daného pracovníka Deloitte uvedených v tejto zmluve a 160 hodín.

Článok č. 2. Odmena a platobné podmienky

- 2.1. Všetky platby v prospech audítora nárokové podľa zmluvy budú splatné v EUR na bankový účet audítora uvedený na faktúre.
- 2.2. Audítor je oprávnený pozastaviť poskytovanie služieb počas obdobia, keď je splatná faktúra klientom neuhradená. V takom prípade audítor oznámi klientovi upravený harmonogram poskytovania služieb, podľa ktorého audítor opäť začne poskytovať služby po prijatí úhrady splatných faktúr od klienta. Pred pozastavením poskytovania služieb sa audítor a klient budú usilovať nájsť vzájomne prijateľné riešenie týkajúce sa splatných neuhradených súm.

- 2.3. V prípade omeškania klienta s úhradou splatnej faktúry je audítor oprávnený uplatniť si voči klientovi úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania v súlade s ustanovením § 369 Obchodného zákonníka.

Článok č. 3. Povinnosti audítora

- 3.1. Audítor sa zaväzuje vykonať služby v súlade so zákonom č. 540/2007 Z. z. o audítoroch, audite a dohľade nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov v platnom znení (ďalej len „zákon o audítoroch“).
- 3.2. Zodpovednosťou audítora je splňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávosti. Audit zahŕňa vykonanie audítorských postupov s cieľom získať audítorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber audítorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia klienta, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.
- 3.3. Vzhľadom na vnútorné obmedzenia charakteristické pre audit a pre systém vnútornej kontroly existuje nevyhnutne riziko, že niektoré významné nesprávne údaje môžu zostať neodhalené aj napriek tomu, že sa audit riadne naplánoval a vykonal v súlade s ISA.
- 3.4. Pri hodnotení rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly klienta týkajúce sa zostavenia účtovnej závierky klienta s cieľom navrhnúť vhodné audítorské postupy, ktoré sú vhodné za daných okolností, nie vyjadriť názor na efektívnosť týchto vnútorných kontrol. Audítor však klientovi písomne oznámi akékoľvek významné nedostatky v systéme vnútornej kontroly, ktoré súvisia s auditom účtovnej závierky, ktoré počas auditu zistí.
- 3.5. Cieľom auditu účtovnej závierky je vyjadriť názor audítora, či účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach majetok, záväzky, vlastné imanie, výsledky hospodárenia a finančnú situáciu klienta v súlade s príslušnými účtovnými zásadami. Ak podľa názoru audítora existuje zásadné obmedzenie rozsahu jeho prác alebo ak účtovná závierka obsahuje významné nesprávosti, audítor vydá odmietnutie názoru alebo vyjadrí podmienený názor alebo záporný názor. Schopnosť audítora vyjadriť názor a formulácia jeho názoru budú závisieť od skutočností a okolností existujúcich k dátumu vydania audítorskej správy. Ak audítor nie je z akéhokoľvek dôvodu schopný audit dokončiť alebo vytvoriť názor, alebo ak si názor nevytvoril, môže odmietnuť vyjadrenie názoru alebo vydanie správy ako výstupu tejto zákazky. V takom prípade audítor vydá správu, v ktorej podrobne uvedie dôvody odmietnutia.
- 3.6. V zmysle podmienok zmluvy audítor vydá správu audítora o účtovnej závierke klienta ako celku, nie o jednotlivých zložkách účtovnej závierky klienta. Na vylúčenie akýchkoľvek pochybností sa zodpovednosť audítora v súvislosti s výpočtom daňovej povinnosti klienta vyplývajúcej z dane z príjmov obmedzuje na zistenie chýb a nezrovnalostí v kontexte auditu účtovnej závierky klienta ako celku.
- 3.7. Audítor neplánuje ani nevykonáva postupy s cieľom alebo na účel konkrétnej transakcie. Preto položky, ktoré by mohli byť predmetom záujmu prijímateľa rozhodnutí, nebudú predmetom postupov. V dôsledku toho by sa používatelia audítorskej správy a účtovnej závierky nemali výlučne spoliehať na audítorskú správu a na účtovnú závierku a pred prijatím rozhodnutí by mali vykonať ďalšie primerané skúmanie.
- 3.8. Žiadne ústne prezentované správy ani predbežné verzie správ, ktoré audítor prípadne predloží klientovi, nepredstavujú jeho konečné názory ani závery. Konečné názory alebo závery sa uvedú výlučne v konečnej písomnej správe audítora.
- 3.9. Za určitých okolností (napr. ak audítor zistí v súvislosti s klientom skutočnosti, ktoré nasvedčujú tomu, že bol spáchaný trestný čin alebo porušenie regulačných pravidiel alebo ktoré môžu mať negatívny dopad na hospodárenie klienta) je audítor povinný oznámiť tieto informácie príslušným štátnym orgánom, štatutárnym a dozorným orgánom klienta a iným osobám, ako sa vyžaduje podľa § 27 zákona o audítoroch.
- 3.10. Deloitte je oprávnený použiť na splnenie predmetu tejto zmluvy zamestnancov, poradcov či konzultantov pridružených subjektov Deloitte. Tým nie je dotknutá zodpovednosť Deloitte za splnenie predmetu tejto zmluvy, ako aj za prípadné porušenie povinností tými, ktorých na splnenie predmetu zmluvy použil.

Článok č. 4. Práva a povinnosti klienta

- 4.1. Klient a jeho štatutárny orgán zodpovedajú za:
- a) identifikáciu činnosti klienta a zabezpečenie dodržiavania príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky, ktoré sa vzťahujú na jeho činnosť,
 - b) vedenie úplného, preukazného a správneho účtovníctva v súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky,
 - c) zavedenie a zachovávanie účinnej vnútornej kontroly s cieľom umožniť zostavenie účtovnej závierky bez významných nesprávností z dôvodu podvodu alebo chyby,
 - d) riadne zaznamenávanie operácií v účtovnej evidencii na vypracovanie primeraných účtovných odhadov, ochranu majetku a zabezpečenie celkovej správnosti účtovnej závierky a jej súladu s platnou legislatívou Slovenskej republiky,
 - e) prípravu, zostavenie a verné zobrazenie účtovnej závierky a výročnej správy v súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky,
 - f) vypracovanie podpornej dokumentácie, na ktorej budú vykonané audítorské postupy v súlade s podmienkami zmluvy na účely začlenenia účtovnej závierky klienta do konsolidovanej účtovnej závierky jeho materskej spoločnosti.
- 4.2. Klient je povinný poskytnúť audítorovi originálne vyhotovenie účtovnej závierky vrátane poznámok, ktorá bude podpísaná štatutárnym orgánom klienta, a to pred dátumom vydania audítorskej správy o tejto účtovnej závierke. Klient je takisto povinný poskytnúť audítorovi ďalšie finančné výkazy, výročnú správu alebo dokumentáciu na účely začlenenia účtovnej závierky klienta do konsolidovanej účtovnej závierky jeho materskej spoločnosti, a to pred dátumom vydania audítorskej správy o týchto dokumentoch, za predpokladu, že je to nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy s ohľadom na dohodnutý rozsah služieb.
- 4.3. Klient je povinný umožniť audítorovi neobmedzený prístup k účtovnej evidencii, účtovným a ďalším dokumentom vrátane zápisníc z valných zhromaždení, zo zasadnutí štatutárnych a dozorných orgánov a z rokovaní vedenia klienta, a to v dohodnutom termíne, požadovanom rozsahu a na požadovanej úrovni z hľadiska detailnosti. Klient je takisto povinný zabezpečiť, že jeho pracovníci poskytnú audítorovi ďalšie potrebné informácie a vysvetlenia. Klient súhlasí s tým, že audítor je oprávnený požiadať banky alebo pobočky zahraničných bánk o prístup k informáciám týkajúcich sa klienta, ktoré môžu byť predmetom bankového tajomstva.
- 4.4. Klient sa zaväzuje zabezpečiť, že výbor pre audit, ak existuje, alebo orgán, ktorý plní jeho funkciu, pozve audítora na svoje zasadanie, aby mal audítor možnosť výboru oznámiť podstatné skutočnosti zistené počas auditu.
- 4.5. Na žiadosť audítora klient bezodkladne zabezpečí stretnutie medzi audítorom a štatutárnymi orgánmi klienta (t. j. podľa okolností predstavenstvom alebo konateľmi) a dozornou radou, ak bola zriadená, a výborom pre audit, ak je klient subjekt verejného záujmu, alebo akúkoľvek inú komunikáciu so štatutárnymi a dozornými orgánmi, ak o to audítor požiada. Táto komunikácia sa zabezpečí tak, aby sa nenarušil harmonogram realizácie auditu uvedený v zmluve.
- 4.6. Klient je povinný poskytnúť audítorovi všetky informácie potrebné na výkon auditu a poskytnutie iných odborných služieb.
- 4.7. Klient je povinný zabezpečiť, že informácie a vysvetlenia príslušných vedúcich pracovníkov klienta budú na žiadosť audítora poskytnuté aj v písomnej forme a budú podpísané zodpovedným pracovníkom klienta.
- 4.8. Klient zabezpečí, že všetky informácie a údaje potrebné na splnenie predmetu zmluvy budú audítorovi k dispozícii v termínoch dohodnutých v harmonograme poskytovania služieb. Klient zabezpečí, že pred audítorom nebudú zamlčané žiadne informácie, ktoré audítor potrebuje na účely plnenia predmetu zmluvy, bez ohľadu na to, či audítor takého informácie špecificky požadoval.
- 4.9. Klient poskytne audítorovi na jeho žiadosť „Vyhlásenie vedenia spoločnosti“ podpísané jeho štatutárnym orgánom, ktorým potvrdí dôležité ústne vysvetlenia a vyhlásenia poskytnuté pracovníkmi klienta.

- 4.10. Klient nesmie zverejniť informácie, ktoré audítor neoveril, takým spôsobom, na základe ktorého by sa ich príjemca mohol domnievať, že ich audítor overil. Klient takisto nesmie použiť meno audítora, jeho správy alebo ich časti, výstupy jeho služieb na iný účel a iným spôsobom než je dohodnutý v zmluve alebo ktorý vyplýva z kogentných ustanovení príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky alebo v zmysle písomného súhlasu audítora. V prípade nedodržania dohodnutých podmienok použitia správ audítora, ich častí alebo výstupov služieb audítora zo strany klienta alebo v prípade ich zneužitia klientom, je klient povinný uhradiť audítorovi tým spôsobenú škodu.
- 4.11. Klient môže vypracovať ďalšie dokumenty, ktoré plánuje zverejniť, sprístupniť alebo inak poskytnúť tretím osobám. Na účely tohto bodu sú ďalšie dokumenty definované ako akékoľvek dokumenty obsahujúce audítorskú správu alebo jej časť, odkaz na správu audítora alebo na audítora, pričom obsahujú iné, dodatočné alebo neúplné informácie než auditovaná účtovná závierka, s ktorou je audítor spájaný (napr. prospekt emitenta cenných papierov, verejné informácie vkladané do zbierky listín atď.). Klient je povinný audítorovi vopred a primeraným spôsobom oznámiť vypracovanie akéhokoľvek takéhoto dokumentu a poskytnúť audítorovi návrh takéhoto ďalšieho dokumentu na posúdenie, povoliť audítorovi dokončenie postupov vrátane posúdenia následných udalostí, ktoré sa vyžadujú v súlade s odbornými štandardmi a po uspokojivom dokončení postupov získať od audítora súhlas so zahrnutím audítorskej správy alebo s uvedením odkazu na audítorskú správu alebo na audítora pred zverejnením takéhoto dokumentu, jeho sprístupnením alebo poskytnutím tretím osobám.
- 4.12. Audítor a klient sa ďalej dohodli, že pri akejkoľvek elektronickej distribúcii, napr. na webovej stránke klienta, je vedenie klienta výlučne zodpovedné za akúkoľvek reprodukciu audítorskej správy, ako aj za zabezpečenie, že skutočnosť, o ktorých audítor vydal správu, sú presné a úplné.
- 4.13. Pred poskytnutím služieb podľa tejto zmluvy sa klient zaväzuje, že audítorovi poskytne informácie, ktoré sa vyžadujú podľa zákona č. 297/2008 Z. z. o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v platnom znení (ďalej len „zákon o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti“), a bezodkladne oznámi audítorovi akékoľvek zmeny v informáciách poskytnutých podľa tohto bodu, ktoré nastanú počas doby platnosti tejto zmluvy.
- 4.14. Klient sa zaväzuje, že vylúči postih a odškodní audítora v súvislosti s akýmikoľvek žalobami, súdnym konaním, náhradou škody, nárokmi tretích strán, záväzkami, nákladmi a výdavkami (okrem iného vrátane všetkých odmien za právne zastúpenie a s tým súvisiacich nákladov a za čas pracovníkov audítora strávený v danej veci), ktoré sú spojené s poskytovaním služieb audítora podľa tejto zmluvy v dôsledku (i) akéhokoľvek porušenia povinností klienta podľa tejto zmluvy alebo v súvislosti s ním, (ii) akéhokoľvek skreslenia informácií vedením klienta v súvislosti s realizáciou tejto zmluvy alebo (iii) akéhokoľvek skreslenia správy audítora alebo jej obsahu zo strany klienta.

Článok č. 5. Obmedzenie zodpovednosti

- 5.1. V súlade s § 25 ods. 3 zákona o audítoroch audítor zodpovedá za škody spôsobené pri výkone štatutárneho auditu do výšky dvadsať (20) násobku odmeny za štatutárny audit uhradenej riadne a včas, ktorá je špecifikovaná v zmluve, alebo, ak nie je špecifikovaná v zmluve, ktorú audítor priradí za časť služieb poskytnutých podľa tejto zmluvy ako štatutárny audit, v súvislosti s klientom, ktorý je subjektom verejného záujmu, a do výšky desať (10) násobku takej odmeny v súvislosti s klientom, ktorý nie je subjektom verejného záujmu. Na účely tohto bodu a v súlade s § 2 ods. 1 zákona o audítoroch štatutárnym auditom sa rozumie overovanie individuálnej účtovnej závierky alebo konsolidovanej účtovnej závierky a overovanie súladu individuálnej výročnej správy s individuálnou účtovnou závierkou alebo súladu konsolidovanej výročnej správy s konsolidovanou účtovnou závierkou, ktoré povinne vyžadujú príslušné právne predpisy.
- 5.2. V súvislosti so službami poskytnutými podľa tejto zmluvy, okrem štatutárneho auditu, zodpovednosť Deloitte za škody spôsobené porušením záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy nepresiahne sumu odmeny za príslušné služby Deloitte poskytnuté podľa zmluvy uhradenej riadne a včas, t. j. v lehote splatnosti uvedenej na faktúre za služby, v súvislosti s ktorými škoda vznikla, s výnimkou prípadov, keď bola škoda spôsobená úmyselne zo strany Deloitte, pričom úmyselné spôsobenie škody zo strany Deloitte musí byť potvrdené právoplatným rozsudkom príslušného súdu.
- 5.3. Audítor nenesie zodpovednosť za ušlý zisk ani za žiadne nároky tretích strán voči klientovi alebo jeho pridruženým spoločnostiam, vedúcim pracovníkom, riaditeľom, zamestnancom, zástupcom alebo predstaviteľom, aj keby boli primerane predvídateľné alebo keby bol audítor informovaný, že klient môže takúto škodu vyplývajúcu z nároku tretích strán utrpieť.

- 5.4. Audítor nebude za žiadnych okolností zodpovedať za škody spôsobené klientom alebo jeho pridruženou osobou alebo za škody, ktoré vzniknú akýmkoľvek spôsobom z dôvodu akejkoľvek nedbanlivosti, podvodných úkonov alebo opomenutia, nesprávnych vyhlásení alebo neplnenia zo strany klienta alebo akejkoľvek jeho pridruženej osoby alebo v súvislosti s uvedeným. Akákoľvek právnická alebo fyzická osoba, ktorá má priamu alebo nepriamu účasť na riadení, kontrole, resp. majetku klienta, ako aj akýkoľvek subjekt, združenie, nadácia alebo iná organizácia, v ktorej má klient priamu alebo nepriamu účasť na riadení, kontrole, resp. majetku, ako aj zamestnanci a zástupcovia klienta, sa na tento účel považujú za pridružené osoby klienta.
- 5.5. Bez ohľadu na uvedené audítor nebude niesť zodpovednosť za škody spôsobené interpretáciou zákona alebo účtovných predpisov zo strany audítora za predpokladu, že takáto interpretácia vychádzala z odborných poznatkov dostupných a všeobecne akceptovaných v čase poskytnutia alebo použitia takejto interpretácie.
- 5.6. V nadväznosti na ustanovenie § 379 Obchodného zákonníka zmluvné strany zhodne vyhlasujú a súhlasia, že v čase podpísania zmluvy a pri vzniku záväzkového vzťahu podľa zmluvy, s prihliadnutím na všetky skutočnosti, ktoré audítor v čase uzatvárania zmluvy poznal alebo pri primeranej starostlivosti mal poznať, audítor nepredvídal alebo nemohol predvídať, že v dôsledku porušenia, resp. v súvislosti s porušením, ktorejkoľvek z jeho povinností vyplývajúcich zo záväzkového vzťahu založeného zmluvou môže klientovi spôsobiť škodu (resp. môže klientovi vzniknúť škoda) vo výške prevyšujúcej sumu uvedenú v tomto článku.
- 5.7. Klient súhlasí s tým, že má zmluvný vzťah výlučne s audítorom, t. j. spoločnosťou, s ktorou uzatvára zmluvu za účelom poskytovania služieb. Bez ohľadu na skutočnosť, že služby podľa zmluvy budú poskytované jednotlivými partnermi a zamestnancami audítora (a v niektorých prípadoch poskytované prostredníctvom pridružených subjektov Deloitte na základe zmluvy o poskytovaní služieb alebo inej zmluvy), žiadny takýto partner alebo zamestnanec ani žiaden iný pridružený subjekt Deloitte nemá v úmysle prevziať zodpovednosť za služby podľa zmluvy. Klient súhlasí, že žiaden pridružený subjekt Deloitte (s výnimkou Deloitte uzatvárajúceho zmluvu) nebude niesť zodpovednosť za služby podľa zmluvy. Klient ďalej súhlasí s tým, že nevznesie žiadne nároky voči žiadnemu pridruženému subjektu Deloitte (s výnimkou Deloitte, ktorý uzatvoril túto zmluvu), vzhľadom na to, že výlučne audítor nesie voči klientovi zodpovednosť za konanie alebo opomenutie pridružených subjektov Deloitte, pokiaľ ide o služby poskytované podľa tejto zmluvy.
- 5.8. Počas poskytovania služieb v zmysle tejto zmluvy môže audítor komunikovať s klientom elektronicky. Klient si je vedomý, že v prípade takejto komunikácie nemožno zaručiť úplnú bezpečnosť a bezchybnosť a že takéto informácie môžu byť zachytené, poškodené, môžu sa stratiť, môžu byť doručené neskoro alebo neúplne, alebo môžu byť inak negatívne ovplyvnené. Klient berie na vedomie, že audítor nebude niesť zodpovednosť za žiadne straty ani škody spôsobené takouto elektronickou komunikáciou a tým, že sa klient na takúto komunikáciu spolieha.

Článok č. 6. Dôvernosť informácií

- 6.1. V rozsahu, v ktorom audítor v súvislosti s touto zmluvou získa informácie týkajúce sa klienta alebo skupiny klienta sú dôverné (ďalej len „dôverné informácie“), audítor sa zaväzuje zachovať mlčanlivosť o dôverných informáciách a tieto dôverné informácie nesprístupniť tretím stranám bez súhlasu klienta. Klient týmto vyjadruje súhlas s tým, aby audítor sprístupnil dôverné informácie (a) pridruženému subjektu Deloitte, (b) zmluvným subdodávateľom, ktorí poskytujú služby v spojitosti s touto zmluvou a ktorí sú viazaní obdobným záväzkom mlčanlivosti ako Deloitte, vyplývajúcim z osobitného predpisu, (c) právnym poradcom audítora, poisťovniam alebo ďalším osobám v prípadoch vyžadovaných zákonom, správnym alebo súdnym konaním, v súlade s príslušnými profesijnými štandardami alebo v súvislosti so súdnym sporom, alebo potrebou chrániť oprávnené záujmy Deloitte.
- 6.2. Záväzok mlčanlivosti uvedený v tomto článku sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
- sú alebo sa stanú verejne prístupnými (okrem iného vrátane informácií predložených štátnym orgánom a prístupných verejnosti) inak než následkom porušenia mlčanlivosti zo strany audítora, alebo
 - sú sprístupnené audítorovi treťou stranou bez v podstate rovnakého obmedzenia ako sa uvádza v týchto Obchodných podmienkach, alebo
 - sa stanú prístupné audítorovi bez povinnosti zachovať mlčanlivosť zo zdroja iného ako je klient, o ktorom audítor primerane predpokladá, že nie je viazaný zo strany klienta zákazom sprístupniť tieto informácie audítorovi, alebo
 - sú známe audítorovi pred ich získaním od klienta bez povinnosti zachovať mlčanlivosť v súvislosti s týmito informáciami, alebo
 - sú vypracované audítorom nezávisle od sprístupnenia takýchto informácií Deloitte zo strany klienta.

- 6.3. V súvislosti so službami, ktoré audítor poskytuje, môžu audítori materskej spoločnosti klienta požadovať, aby audítor vykonal dodatočné postupy, vypracoval dodatočné správy, poskytol informácie alebo umožnil prístup k svojim pracovným materiálom, alebo aby poskytol inú súčinnosť. Klient splnomocňuje audítora, aby na takéto požiadavky reagoval tak, ako to uzná na základe vlastného uváženia za primerané. Odmenu za prácu a náklady, ktoré audítorovi vzniknú v súvislosti s reagovaním na takéto požiadavky, uhradí klient na základe audítorom vystavených faktúr. Audítor je povinný čo najskôr predložiť klientovi odhad odmeny a nákladov, ktoré v tejto súvislosti vzniknú. Klient povoľuje akúkoľvek komunikáciu a spoluprácu audítora s materskou spoločnosťou klienta a s audítormi materskej spoločnosti klienta, a nepovažuje takúto komunikáciu a spoluprácu za porušenie požiadaviek na zachovanie dôvernosti informácií podľa tejto zmluvy a zákona o audítoroch.
- 6.4. Zmluvné strany berú na vedomie a akceptujú, že ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená sprístupniť dôverné informácie v prípade, že sa to vyžaduje podľa zákona alebo v súlade so zákonom zo strany súdu alebo štátneho, regulačného alebo iného príslušného orgánu. Takéto sprístupnenie sa nebude považovať za porušenie záväzku mlčanlivosti zo strany sprístupňujúcej strany. Pokiaľ to príslušné právne predpisy nezakazujú, sprístupňujúca strana vynaloží primerané úsilie, aby druhej strane vopred oznámila takéto sprístupnenie, a poskytne druhej strane takú pomoc, ktorá sa môže primerane vyžadovať, aby táto druhá strana mohla zasiahnuť a zabrániť sprístupneniu, ak to bude primerané. V prípade neposkytnutia takéhoto oznámenia vopred sprístupňujúca strana bude informovať druhú stranu o takomto sprístupnení bezodkladne po takomto sprístupnení, pokiaľ to príslušné právne predpisy nezakazujú. Klient sa zaväzuje zaplatiť audítorovi za prácu a náklady, ktoré mu vzniknú pri plnení požiadaviek podľa tohto bodu, avšak len v prípade, ak audítor porušením svojich povinností nedal podnet na šetrenie zo strany orgánov uvedených v prvej vete tohto bodu. Odmena audítora za prácu sa vypočíta podľa času stráveného zamestnancami Deloitte a ich štandardných hodinových sadzieb, ktoré sa uvádzajú v tejto zmluve.
- 6.5. Všetky správy alebo iné materiály vypracované audítorom pre klienta sa považujú za dôverné, slúžiace na internú potrebu klienta a na účely uvedené v tejto zmluve, okrem prípadov, keď sa ich zverejnenie vyžaduje podľa zákona alebo nariadenia. Klient nie je oprávnený použiť správy ani iné materiály vypracované audítorom na žiadny iný účel, okrem zverejnenia správy o súlade výročnej správy s auditovanou účtovnou závierkou, ktorú môže klient publikovať na svojej webovej stránke a voľne šíriť, ani poskytnúť alebo sprístupniť správy alebo iné materiály tretím stranám bez predchádzajúceho písomného súhlasu audítora a na základe podmienok dohodnutých s audítorom. Všetky informácie týkajúce sa klienta a auditu, resp. iných služieb poskytnutých podľa zmluvy sú majetkom audítora.
- 6.6. Klient súhlasí s tým, že audítor je oprávnený používať v budúcnosti meno klienta a jeho logo a všeobecný popis poskytnutých služieb v akýchkoľvek odborných, marketingových alebo propagačných materiáloch audítora na účely doloženia jeho skúseností a pre jeho interné potreby.
- 6.7. Klient je povinný dodržiavať mlčanlivosť o metodológiách a technológiách, ktoré audítor použil pri poskytovaní služieb.
- 6.8. Klient súhlasí s tým, že audítor je oprávnený archivovať, v súlade s príslušnými právnymi predpismi, dokumenty v akejkoľvek forme uchované audítorom po ukončení poskytovania služieb (vrátane dokumentov právne patriacich klientovi) (spoločne ďalej len „pracovná dokumentácia“) v archívoch audítora, vrátane tých nachádzajúcich sa mimo územia Slovenskej republiky pod podmienkou, že tieto archívy sú pod plnou kontrolou audítora alebo pridruženého subjektu Deloitte a že audítor, resp. pridružený subjekt Deloitte uskutoční dostatočné technické, organizačné a personálne opatrenia, ktoré sú primerané povahe pracovnej dokumentácie súvisiacej s auditom.

Článok č. 7. Práva duševného vlastníctva

- 7.1. Audítor je nositeľom všetkých autorských práv a iných práv duševného vlastníctva na všetko, čo vytvoril pred alebo počas poskytovania služieb, okrem iného vrátane na celú audítorskú dokumentáciu (s výnimkou individuálnej účtovnej závierky, konsolidovanej účtovnej závierky, výročnej správy alebo konsolidovanej výročnej správy klienta), vrátane správ, písomného poradenstva, listov, odporúčaní alebo iných výstupov poskytovania služieb klientovi (ďalej v tomto článku aj ako „výstupy poskytovania služieb“). Výstupy poskytovania služieb zostávajú vo vlastníctve audítora. Momentom úhrady celej odmeny za poskytovanie služieb udeľuje Deloitte klientovi plne splatenú a nevýhradnú licenciu na použitie týchto výstupov na účely špecifikované v zmluve alebo vo výstupoch poskytovania služieb v súlade s ostatnými ustanoveniami zmluvy. Licencia sa udeľuje na obdobie trvania majetkových práv k výstupom poskytovania služieb. Spôsoby používania výstupov poskytovania služieb ako aj vecný a územný rozsah licencie sú obmedzené účelom, na ktorý boli výstupy poskytovania služieb vypracované.

- 7.2. Audítor je vlastníkom všetkých práv (a to najmä autorských práv a ostatných práv duševného vlastníctva) a ďalších práv užívať a sprístupňovať svoje myšlienky, koncepty, know-how, metodológie, technológie, procesy, pracovné postupy, znalosti, vrátane ich úprav, v rámci svojej podnikateľskej činnosti, pričom klient neuplatní ani nespôsobí, aby bolo uplatnené, akékoľvek obmedzenie alebo zamedzenie výkonu týchto práv zo strany akejkoľvek spoločnosti v skupine Deloitte alebo ich pracovníkov. Akékoľvek práva duševného vlastníctva a majetkové práva k materiálom, ktoré klient poskytol v súvislosti s plnením tejto zmluvy, patria klientovi. Klient berie na vedomie a súhlasí s tým, že pri poskytovaní služieb podľa zmluvy si môže audítor osvojiť či získať znalosti, skúsenosti, zručnosti a myšlienky všeobecnej povahy a že audítor môže tieto znalosti, skúsenosti, zručnosti a myšlienky ďalej použiť a sprístupniť pri svojej činnosti.
- 7.3. Klient taktiež získa prístup k technológiám Deloitte dodaným spoločne so službami a bude mať právo ich používať, a to výhradne za účelom získania služieb a v súlade s akýmikoľvek licenciami, ktoré sa na príslušné technológie Deloitte vzťahujú a ktoré sú zo strany Deloitte klientovi oznámené a s ktorými klient vyjadril súhlas prostredníctvom svojho podpisu.
- 7.4. „Technológie Deloitte“ znamenajú všetok know-how a softvér, systémové rozhrania, šablóny, metodiky, nápady, koncepcie, techniky, nástroje, procesy a technológie vrátane technológií a algoritmov na základe webu, ktoré vlastní akýkoľvek pridružený subjekt Deloitte alebo ku ktorým vlastní licenciu alebo ich vyvíja akýkoľvek pridružený subjekt Deloitte, a ktoré používa Deloitte pri realizácii služieb alebo iných záväzkov.

Článok č. 8. Ochrana osobných údajov

- 8.1. Deloitte bude z poverenia klienta ako prevádzkovateľa podľa zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „ZoOOÚ“) spracovávať osobné údaje dotknutých osôb v zmysle definície podľa ZoOOÚ, ktoré klient poskytne na účely poskytovania auditorských služieb, ktorých rozsah je uvedený v bode 8.2. tohto článku (ďalej len „osobné údaje klienta“). Deloitte koná voči klientovi ako sprostredkovateľ, pričom bude spracovávať osobné údaje klienta osobne len v súlade so zmluvou, vzájomnou dohodou zmluvných strán vyjadrenou v tomto článku alebo pokynmi klienta. Osobné údaje klienta zahŕňajú údaje týkajúce sa zamestnancov, zástupcov a riaditeľov klienta, ako aj osobné informácie o oprávnených zástupcoch pridružených osôb klienta v zmysle požiadaviek predpisov o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti alebo v zmysle akýchkoľvek iných príslušných právnych predpisov (okruh dotknutých osôb podľa § 8 ods. 4 písm. f) ZoOOÚ). Klient týmto potvrdzuje, že získal všetky zákonom požadované povolenia na spracovanie a prenos týchto osobných údajov pre Deloitte a na poverenie Deloitte spracovávať osobné údaje klienta dohodnutým spôsobom, pričom sa zaväzuje poskytovať Deloitte len presné a aktuálne osobné údaje.
- 8.2. Klient týmto poveruje Deloitte spracovávať osobné údaje klienta výlučne na účely tejto zmluvy (t.j. na účel uvedený v článku 3 bode 3.1. zmluvy), resp. vzájomnej dohody zmluvných strán, a na účely zabezpečenia súladu s predpismi o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti alebo s akýmikoľvek inými príslušnými právnymi predpismi (účel spracúvania osobných údajov podľa § 8 ods. 4 písm. c) ZoOOÚ). Bez ohľadu na uvedené, klient týmto Deloitte osobitne oprávňuje spracovávať osobné údaje klienta v tomto rozsahu (zoznam osobných údajov podľa § 8 ods. 4 písm. e) ZoOOÚ): (i) priezvisko, meno, dátum narodenia alebo rodné číslo (pokiaľ je pridelené), miesto bydliska alebo pobytu, štátna príslušnosť, označenie dokladu totožnosti a jeho číslo, a funkcia členov štatutárneho orgánu, prokuristov a zástupcov klienta na účely identifikácie fyzických osôb oprávnených konať v mene klienta; (ii) priezvisko, meno, funkcia, organizačná zložka, telefónne číslo a e-mailová adresa členov tímu poverených klientom alebo iných osôb poverených klientom na spoluprácu s Deloitte, ako aj osôb oprávnených v mene klienta prijať a schváliť služby a výstupy poskytovania služieb na účely plnenia povinností týkajúcich sa súčinnosti a spolupráce s Deloitte podľa tejto zmluvy a (iii) podľa okolností osobných údajov týkajúce sa zamestnancov, štatutárnych a iných zástupcov a obchodných partnerov (vrátane bývalých), v rozsahu, v ktorom sú obsiahnuté v dokumentoch a dokladoch predložených klientom alebo inak predložené klientom za účelom poskytovania služieb (rozsah osobných údajov podľa § 10 ods. 4 ZoOOÚ). Klient týmto berie na vedomie, že je výlučnou zodpovednosťou klienta informovať Deloitte o primeraných opatreniach alebo podmienkach, ktoré klient požaduje na zabezpečenie ochrany osobných údajov klienta. Za týmto účelom a v súlade s § 8 ods. 4 písm. g) ZoOOÚ klient určuje audítorovi nasledovné podmienky spracúvania osobných údajov (vrátane povolených operácií s osobnými údajmi klienta):
- spracúvať ich len osobami, ktoré sú oprávnené oboznamovať sa s takýmto druhom údajov a sú zaviazané záväzkom mlčanlivosti voči Deloitte.
 - vykonávať v súvislosti so spracúvaním osobných údajov klienta výlučne len tieto operácie: získať, zhromažďovať, zaznamenávať, usporadúvať, likvidovať osobné údaje, vrátane práva uskutočniť cezhraničný prenos týchto údajov, avšak len za podmienok uvedených v bode 8.3. tohto článku.

Klient týmto oprávňuje Deloitte spracovávať osobné údaje klienta v priestoroch klienta obvyklým spôsobom a v priestoroch Deloitte alebo pridružených subjektov Deloitte za použitia IT systémov Deloitte alebo pridružených subjektov Deloitte, a to v nasledovnom informačnom systéme (názov informačného systému vyžadovaný podľa § 8 ods. 4 písm. d) ZoOOÚ): klientské spisy a databázy za účelom správy vzťahu s klientmi, fakturácie, reportingu a archívácie auditorskej dokumentácie. S ohľadom na znenie § 8 ods. 4 písm. b) ZoOOÚ je dňom, od ktorého je Deloitte oprávnený začať so spracúvaním osobných údajov klienta deň, kedy dôjde k splneniu ustanovení článku 8.1. Nedotknuté ustanovenie bodu 8.1. druhej vety tohto článku, klient týmto v súlade s § 8 ods. 4 písm. j) ZoOOÚ poskytuje Deloitte svoj výslovný súhlas na prípadné spracúvanie osobných údajov klienta i prostredníctvom pridružených subjektov Deloitte (ďalej len „subdodávateľ“). Subdodávateľ spracúva osobné údaje klienta a zabezpečuje ich ochranu na zodpovednosť Deloitte. Osobné údaje klienta sa budú používať, sprístupňovať, riadiť, prevádzať, poskytovať tretím stranám alebo inak spracovávať výlučne na účel alebo účely, na ktorý (na ktoré) sa osobné údaje klienta poskytli, a v súlade s pokynmi klienta. Deloitte bude uchovávať osobné údaje klienta v bezpečí a v tajnosti v zmysle ustanovení o zachovaní dôvernosti uvedených vyššie. Deloitte výslovne vyhlasuje a ubezpečuje klienta, že prijal technické, organizačné a personálne opatrenia primerané charakteru spracúvania údajov a zodpovedajúce platnej právnej úprave Slovenskej republiky. Deloitte nebude zodpovedať za bezpečnosť osobných údajov klienta počas e-mailového prenosu, autorizovaného prenosu cez internetovú sieť a počas hlasového prenosu cez verejné telekomunikačné zariadenia alebo služby, ani za bezpečnosť zabezpečenú v súlade s pokynmi klienta. Prístup k osobným údajom klienta budú mať len oprávnené osoby v rámci tímu Deloitte a oprávnení odborníci v oblasti IT, ktorí zodpovedajú za bezpečnosť elektronického systému, ktorý uchováva osobné údaje klienta. Klient týmto v súlade s § 8 ods. 4 písm. h) ZoOOÚ vyhlasuje, že Deloitte ako sprostredkovateľa podľa ZoOOÚ vybral po zohľadnení jeho odbornej, technickej, organizačnej a personálnej spôsobilosti, ako aj vzhľadom na jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov opatreniami prijatými v zmysle § 19 ods. 1 ZoOOÚ. S ohľadom na znenie § 8 ods. 4 písm. j) ZoOOÚ sa záväzok podľa tohto bodu Obchodných podmienok dojednáva na dobu do vydania správy audítora k výročnej správe spoločnosti (článok 4. bod 4.2. zmluvy).

- 8.3. Deloitte môže preniesť (vrátane prenosov pridruženým subjektom Deloitte ako subdodávateľom) osobné údaje klienta, ktoré získal o dotknutých osobách v súlade s týmto bodom Obchodných podmienok cez hranice štátov (vrátane mimo územia Európskej únie), ak Deloitte považuje daný prenos za nevyhnutný na plnenie služieb zo strany Deloitte a pokiaľ je to v súlade s príslušnými právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov, najmä s § 31 a nasl. ZoOOÚ.
- 8.4. Po vypršaní alebo ukončení platnosti zmluvy Deloitte vráti všetky osobné údaje klienta a klient vráti všetky osobné údaje Deloitte, ak boli poskytnuté, pokiaľ (1) údaje neboli už vrátené alebo zničené v súlade so zmluvou, (2) zmluvné strany nepožiadali alebo sa nedohodli inak, alebo (3) zákon nepožaduje inak.
- 8.5. Klienta a Deloitte sa dohodli a potvrdzujú, že súhlas s obsahom záväzku dojednaného v tomto článku Obchodných podmienok prejavili dňom podpisu zmluvy, ktorej sú tieto Obchodné podmienky neoddeliteľnou súčasťou.

Článok č. 9. Postúpenie

- 9.1. Žiadna zo zmluvných strán nesmie postúpiť ani inak previesť túto zmluvu ani práva a povinnosti z nej vyplývajúce bez prechádzajúceho výslovného písomného súhlasu druhej strany s výnimkou toho, že Deloitte môže postúpiť ktorékoľvek zo svojich práv alebo záväzkov týkajúce sa poskytnutia služieb podľa tejto zmluvy na akýkoľvek pridružený subjekt Deloitte a na akéhokoľvek právneho nástupcu svojho podnikania.

Článok č. 10. Rozhodné právo a riešenie sporov

- 10.1. Táto zmluva vrátane príloh k nej a všetkých súvisiacich skutočností sa bude riadiť a vykladať v súlade s príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky, najmä zákonom o audítoroch a Obchodným zákonníkom. Akákoľvek žaloba alebo konanie vyplývajúce z tejto zmluvy alebo služieb alebo v súvislosti s nimi budú vznesené a vedené pred príslušnými súdmi Slovenskej republiky.

10.2. Zmluvné strany súhlasia, že sa v dobrej viere a bez zbytočného odkladu pokúsia vyriešiť akýkoľvek spor alebo nárok vyplývajúci z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou vzájomným rokovaním. Ak sa spor alebo nárok nevyrieši do 30 dní od predloženia sporu/nároku druhej strane na rokovanie, je ktorákoľvek zmluvná strana oprávnená predložiť takýto spor na rozhodnutie príslušnému súdu v Slovenskej republike. Žiadna skutočnosť uvedená v tomto bode nebude brániť žiadnej zo strán kedykoľvek pred alebo po iniciovaní postupov zmierlivého riešenia sporu začať súdne konanie na ochranu akýchkoľvek práv duševného vlastníctva, obchodného tajomstva alebo dôverných informácií alebo na zachovanie akéhokoľvek zákonného práva alebo dostupného prostriedku nápravy.

Článok č. 11. Úplná dohoda a zmeny zmluvy

11.1. Zmluva predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán o predmete tejto zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce dohody, záväzky, vyhlásenia alebo komunikáciu zmluvných strán, ústnu alebo písomnú, týkajúcu sa predmetu zmluvy, pokiaľ nie sú v tejto zmluve uvedené inak.

11.2. Ak akýkoľvek kompetentný orgán zistí, že niektoré ustanovenie tejto zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevymáhateľné, bude sa takéto ustanovenie považovať za vylúčené z tejto zmluvy, pričom zostávajúce ustanovenia tejto zmluvy zostanú v plnej platnosti a účinnosti za predpokladu, že z povahy daného ustanovenia alebo jeho obsahu, resp. okolností, za ktorých sa toto ustanovenie uzatvorilo, nevyplýva, že predmetné ustanovenie nemožno oddeliť od zvyšných ustanovení tejto zmluvy. V takom prípade zmluvné strany uzatvoria dodatky k tejto zmluve, aby sa dosiahol rovnaký alebo, ak to nie je možné, najbližší možný účinok v porovnaní s účinkom predmetného neplatného, neúčinného alebo nevymáhateľného ustanovenia.

11.3. Ak sa v tejto zmluve výslovne neuvádza inak, žiadne úpravy tejto zmluvy nebudú platné, pokiaľ ich neodsúhlasia obidve zmluvné strany písomnou formou a nepodpíšu oprávnení zástupcovia oboch zmluvných strán.

Článok č. 12. Ukončenie platnosti zmluvy

12.1. Platnosť zmluvy sa skončí podľa toho, ktorý prípad nastane skôr:

- riadnym splnením predmetu zmluvy; alebo
- zmluvné strany uzatvoria písomnú dohodu o ukončení platnosti zmluvy; alebo
- na základe písomnej výpovede ktorejkoľvek zmluvnej strany s uvedením alebo bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná doba je pätnásť (15) dní a začne plynúť dňom nasledujúcim po doručení výpovede druhej zmluvnej strane; alebo
- odstúpením od zmluvy s okamžitou účinnosťou po tom, ako jedna zmluvná strana prevezme písomné oznámenie druhej zmluvnej strany o odstúpení od zmluvy, v ktorom sa uvádza, že druhá zmluvná strana porušila povinnosti jej vyplývajúce zo zmluvy (ďalej len „porušujúca zmluvná strana“) za predpokladu, že porušujúca zmluvná strana bola na porušovanie povinností vopred písomne upozornená a napriek tomu nevykonala nápravu v primeranej lehote (ktorá nesmie byť kratšia ako 15 dní) od doručenia písomného upozornenia.

12.2. Deloitte je oprávnený od zmluvy odstúpiť s okamžitým účinkom na základe písomného oznámenia doručeného klientovi, ak zistí, že sa zmenili okolnosti (okrem iného vrátane zmeny v príslušnej legislatíve alebo v dôsledku rozhodnutia štátneho orgánu alebo inej príslušnej profesijnej organizácie alebo zmeny vo vlastnickej štruktúre klienta alebo jeho pridružených osôb), na základe ktorých by plnenie ktorejkoľvek časti zmluvy zo strany Deloitte bolo protiprávne alebo inak nezákonné alebo v rozpore s pravidlami nezávislosti alebo pravidlami profesijnej etiky.

12.3. Klient je oprávnený vypovedať zmluvu podľa bodu 12.1 c) vyššie v prípade, že nesúhlasí so zmenou Obchodných podmienok zo strany Deloitte podľa bodu 13.1 týchto Obchodných podmienok.

12.4. Ukončenie zmluvy nemá vplyv na povinnosť klienta uhradiť audítorovi odmenu za služby, ktoré podľa zmluvy poskytol do dňa účinnosti ukončenia platnosti zmluvy. Konkrétne, v prípade ukončenia zmluvy pred dokončením služieb klient uhradí audítorovi čas, ktorý audítor odpracoval do dátumu ukončenia zmluvy, na základe štandardných hodinových sadziob uvedených v tejto zmluve, a vzniknuté náklady. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ukončenia zmluvy odstúpením od zmluvy sú neuplatnia ustanovenia § 351 ods. 2 Obchodného zákonníka.

- 12.5. Pod podmienkou splnenia všetkých platobných záväzkov podľa tejto zmluvy zaniknú po ukončení platnosti tejto zmluvy všetky práva a záväzky zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy, okrem ustanovení, ktoré sa týkajú zodpovednosti za škodu, zachovania dôvernosti, rozhodného práva a riešenia sporov alebo iných ustanovení, z ktorých povahy vyplýva, že majú pretrvať alebo vstúpiť do platnosti po ukončení platnosti tejto zmluvy.

Článok č. 13. Záverečné ustanovenia

- 13.1. Tieto Obchodné podmienky sú platné a účinné od 1. decembra 2010. Deloitte si vyhradzuje právo priebežne aktualizovať tieto Obchodné podmienky, resp. doplniť ich ďalšími zmluvnými podmienkami alebo podmienkami špecifickými pre jednotlivé odborné služby. Akákoľvek objednávka, ktorú klient doručí Deloitte po predchádzajúcom včasnom doručení upravených Obchodných podmienok, sa bude považovať za potvrdenie zmien Obchodných podmienok zo strany klienta a vyjadrenie jeho súhlasu s nimi.
- 13.2. Ak sú tieto Obchodné podmienky vypracované v slovenskom aj anglickom jazyku, v prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi oboma jazykovými verziami bude rozhodujúca slovenská verzia.
- 13.3. Auditor uzatvoril v zmysle požiadavky zákona o audítoroch zmluvu o poistení zodpovednosti za škodu v súvislosti s poskytovaním audítorských služieb s poisťovateľom Allianz – Slovenská poisťovňa, a.s., so sídlom Dostojevského rad č. 4, 815 74 Bratislava, IČO: 00 151 700, zapísaným v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 196/B, s územným rozsahom pre Slovenskú republiku.
- 13.4. Okrem prípadov vyslovene uvedených v zmluve budú oznámenia jednej zmluvnej strany určené druhej zmluvnej strane urobené písomnou formou, v slovenskom alebo anglickom jazyku. Oznámenia budú odovzdané osobne či odoslané doporučeným listom, faxom alebo e-mailom, a to na adresu či faxové číslo či e-mailovú adresu druhej zmluvnej strany uvedené v tomto článku a budú považované za doručené:
- a) v prípade osobného doručenia odovzdaním;
 - b) v prípade odoslania doporučeným listom päť (5) dní po odoslaní;
 - c) v prípade odoslania faxom pri prijatí potvrdenia o prijatí z príjemcovho faxového prístroja, pokiaľ je správa prijatá v pracovný deň do 17.00 hod a v opačnom prípade nasledujúci pracovný deň po pracovnom dni, kedy bola správa odoslaná;
 - d) v prípade odoslania e-mailom pri prijatí potvrdenia o jeho prijatí od príjemcu.

